De'Longhi Appliances via Seitz, 47 31100 Treviso Italia www.delonghi.com

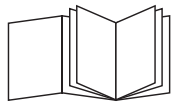
5711412241/04.15_00

HWB Series

TERMOVENTILATORE
FAN HEATER
RADIATEUR SOUFFLANT
HEIZLÜFTER
VENTILATORKACHEL
TERMOVENTILADOR
TERMOVENTILADOR
ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ
ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР
ЖЕЛДЕТІП ҚЫЗДЫРҒЫШ
TERMOVENTILÁTOR
TEPELNÝ VENTILÁTOR
TEPELNÝ VENTILÁTOR
TERMOWENTYLATOR
TERMOVENTILATOREVIFTEOVN
VÄRMEFLÄKT
VARMLUFTSBLÆSER
TERMOVENTILATORETUULETINLÄMMITIN
VENTILACIJSKA GRIJALICA
VENTILATORSKI GRELNIK
ТЕРМОВЕНТИЛАТОР
TERMOVENTILATOR
مروحة حرارية سيراميكية

De'Longhi

IT pag. 4	**EN** page 7	**FR** page 10	**DE** S.13
NL pag. 16	**ES** pág. 19	**PT** pág. 22	**EL** σελ.25
RU стр. 28	**KZ** Бет. 32	**HU** old. 36	**CS** str. 39
SK str. 42	**PL** str. 45	**NO** sid. 48	**SV** sid. 51
DA sid. 54	**FI** siv. 57	**HR** str. 60	**SL** str. 63
BG стр. 66	**RO** pag. 69	**SA** 2 صفحة	



ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

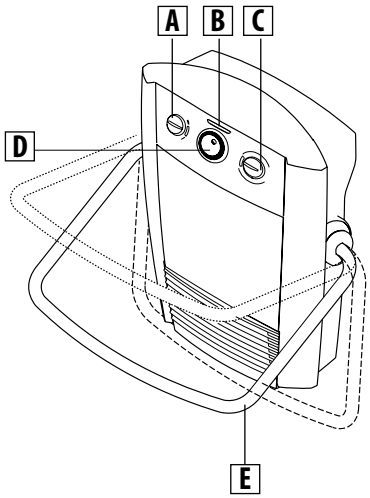
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

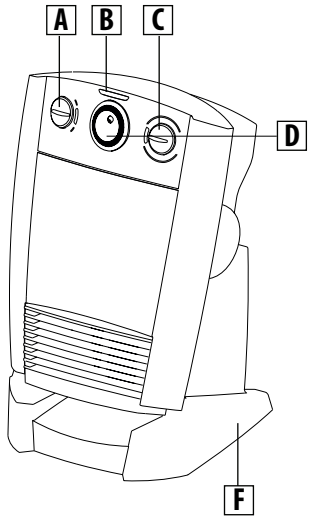
Important

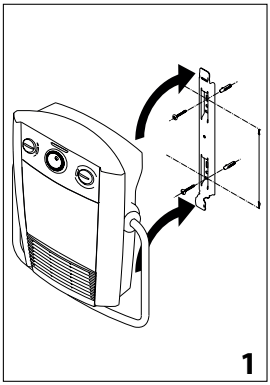
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

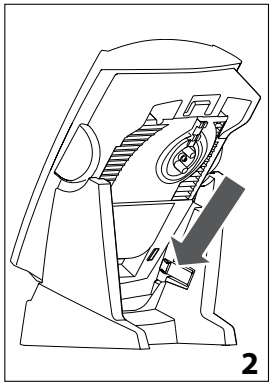
Blue:	Neutral
Brown:	Live

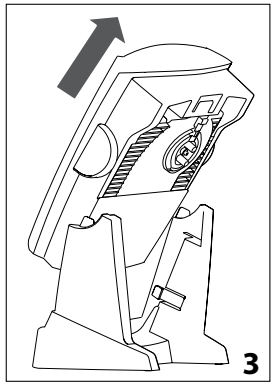
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which si marked with the letter L or coloured red.

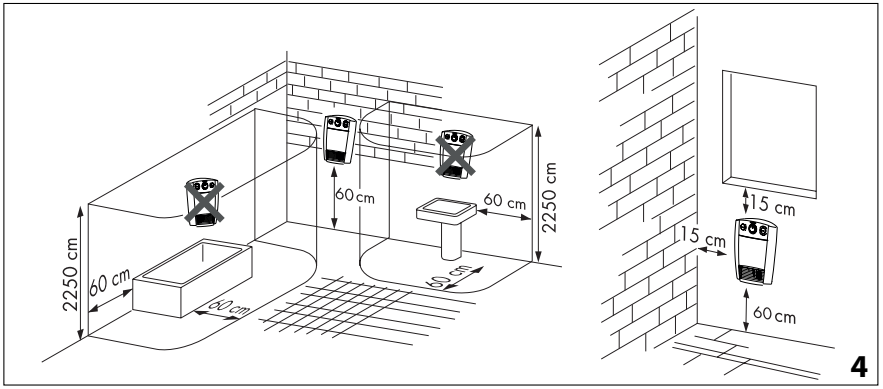

A
B
C
D
E


A
B
C
D
F


1


2


3


60 cm
60 cm
2250 cm
2250 cm
60 cm
60 cm
15 cm
15 cm
60 cm
4

AVVERTENZE

Pericolo!

La mancata osservanza può essere causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.

- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non utilizzare questo apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine, ecc.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che i comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.

Attenzione!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore ad 8 anni e da persone con ridotte capacità psicofisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliate o istruite su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

  Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Tenere lontani dall'apparecchio i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che costantemente sorvegliati.
- Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni è consentito solo accendere/spegnere l'apparecchio, purché questo sia collocato o installato nell'abituale posizione operativa ed essi siano attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

  Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non è consentito inserire la spina, regolare e pulire l'apparecchio o eseguirne la manutenzione.

  ATTENZIONE: Alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- **IMPORTANTE:** Per evitare i rischi connessi al riarmo accidentale del dispositivo di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spegnimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

Pericolo di scottature!!

In caso di mancata osservanza, possibili ustioni o scottature.

- **IMPORTANTE:** Al fine di evitare surriscaldamenti, non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura.

Nota:

Questo simbolo segnala raccomandazioni e informazioni importanti per l'utente.

- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- È sconsigliato l'uso di prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse necessario, seguire attentamente le istruzioni accluse alla prolunga, facendo attenzione a non superare

il limite di potenza marcato sulla stessa.
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4m^2.
- Prima di riporre l'apparecchio, controllare che sia completamente spento e che la spina sia staccata dalla presa. Non riporre in ambienti polverosi.
- Non porre nulla sopra l'apparecchio.
- Non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Non far funzionare l'apparecchio a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- Al primo utilizzo l'apparecchio può emanare l'odore dovuto al riscaldamento. E' consigliabile aerare la stanza.

Funzioni di sicurezza

- **Dispositivo di sicurezza:** l'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza che interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di surriscaldamento accidentale (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento).
  Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.
  Qualora il problema persista o l'apparecchio non riprenda il normale funzionamento non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato per la verifica del problema.

Smaltimento dell'apparecchio

Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

DESCRIZIONE

(vedi pag. 3)

A Selettore funzioni
B Lampada spia
C Termostato ambiente
D Timer (se previsto)
E Braccio asciugasalviette (solo in alcuni modelli)
F Piedistallo (solo in alcuni modelli)

USO

Allacciamento elettrico

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volts indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- QUESTO APPARECCHIO É CONFORME ALLA DIRETTIVA 2004/108/CE SULLA COMPATIBILITÁ ELETTROMAGNETICA.

Installazione

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in posizione verticale.

Modelli con braccio asciugasalviette

Alcuni modelli sono dotati di un braccio asciugasalviette (E) che permette di avere una funzione di asciugatura e possono essere utilizzati solamente fissati a muro.
Se l'apparecchio viene usato in una stanza da bagno, onde evitare pericoli, deve essere installato come rappresentato in fig. 4. Se installato in un'altra stanza è necessario rispettare le distanze minime riportate.
Il kit per montaggio a parete comprende:
1 staffa
2 x Viti
2 x Tasselli (0,6x30)
Per l'installazione procedere nel seguente modo:

1. Rimuovere la staffa montata sullo schienale, sfilandola verso il basso.
2. Scegliere il punto dove installare l'apparecchio assicurandosi che:

a. Sia la spina che la presa siano facilmente raggiungibili dopo l'installazione.
b. Nè i cavi elettrici né altri tubi possano essere danneggiati.
c. Tende o altro materiale infiammabile sia ben lontano dall'apparecchio.

3. Prima di forare la parete, segnare i punti esatti come rappresentato in fig.1.
4. Per pareti in mattoni, utilizzare una punta da cemento da 6 mm, forare e inserire i tasselli in dotazione. (Per cartongesso o controrivestimenti suggeriamo di individuare i montanti in legno e di usare delle viti da legno da 6 direttamente nel legno o di usare fissaggi specifici.
   Per qualsiasi altro tipo di parete chiedere il consiglio di uno specialista.
5. Fissare la staffa con le 2 viti in dotazione.
   Successivamente inserire l'apparecchio nel gancio superiore e inferiore della staffa, quindi spingere leggermente l'apparecchio verso il basso.

Sollevare lentamente il braccio (E) fino al primo scatto; onde evitare problemi di surriscaldamento in questa funzione, la potenza termica erogata non sarà mai superiore a 1000W.

A questo punto è possibile appendere le salviette o la biancheria sul braccio per l'asciugatura.
Quando l'apparecchio non viene utilizzato come funzione asciugatura sollevare il braccio verso l'alto, fino a fine corsa consentendo lo sblocco quindi portarlo verso il basso.

⚠ ***Attenzione!*** non sovraccaricare il braccio asciugasalviette (E) e prestare particolare attenzione all'asciugatura dei tessuti delicati.

Modelli con piedistallo

I modelli dotati di piedistallo (F) possono essere utilizzati in versione portatile con il piedistallo o installati a muro escludendo in questo ultimo caso il piedistallo.
Per togliere il piedistallo (F) premere le due alette poste sul retro della base, e contemporaneamente spingere il termoventilatore in avanti quindi sollevare l'apparecchio. Le due alette sono individuabili dalla scritta "PUSH" (fig.2/3). Se invece si desidera installarlo a muro procedere come descritto per i modelli con braccio asciugasalviette.

FUNZIONAMENTO ED USO

1. Verificare che l'apparecchio sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.
2. Accendere l'apparecchio posizionando il termostato (C) nella posizione massima e il selettore funzione (A) su una delle seguenti posizioni: ✲ /**1/2**.

- **Servizio estivo** (solo ventilazione):ruotare in senso orario la manopola selettore funzione (A) in posizione.
- **Funzionamento a potenza Min**.: ruotare il selettore funzione (A) in posizione "**1**". La lampada spia rossa si accende.
- **Funzionamento a potenza Max**.: ruotare il selettore funzione (A) in posizione "**2**".
- **Per spegnere l'apparecchio**: ruotare il selettore funzioni in posizione "●".

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre.
La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo

Con la manopola termostato in posizione di minimo ✱ ed il selettore funzioni in pos.2 l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

MODELLI CON TIMER 24 ORE (se previsto)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:
Guardate l'ora del vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore. Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono ai periodi di funzionamento. Così predisposto l'apparecchio funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).

- Per variare la programmazione basta riportare i dentini rossi nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso, per lo spegnimento totale dell'apparecchio, oltre che spegnere gli interruttori, è necessario togliere anche la spina dalla presa, al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria.
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	Vedi targhetta caratteristiche
Potenza assorbita	"